I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 552/82 VAN DE COMMISSIE

van 5 maart 1982

met betrekking tot de levering van verschillende partijen butteroil in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (1), laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Griekenland, en met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 939/79 van de Raad van 8 mei 1979 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1979 (2), en met name op artikel 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1312/80 van de Raad van 28 mei 1980 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1980 (3), en met name op artikel 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1401/81 van de Raad van 19 mei 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1981 (4), en met name op artikel 7,

Overwegende dat, in het kader van de voedselhulpprogramma's die bij de in de bijlage aangehaalde verordeningen van de Raad zijn vastgesteld, bepaalde derde landen en begunstigde instellingen verzoeken tot levering van de in de bijlage opgenomen hoeveelheden butteroil hebben ingediend;

Overwegende dat derhalve tot deze leveringen moet worden overgegaan overeenkomstig de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 303/77 van de Commissie van 14 februari 1977 houdende algemene uitvoeringsbepalingen voor de levering van magere-melkpoeder en butteroil als voedselhulp (5), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3474/80 (6); dat derhalve met name de termijnen en de voorwaarden voor de levering, alsmede de door de interventiebureaus te volgen procedure voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten moeten worden gepreciseerd;

Overwegende dat bij artikel 2, lid 2, van de Verordeningen (EEG) nr. 939/79 en (EEG) nr. 1401/81 is bepaald dat, mits de normale ontwikkeling van de marktprijzen niet wordt verstoord, voor de levering van boter of butteroil in het kader van de voedselhulp boter of botervet op de markt van de Gemeenschap mag worden aangekocht wanneer de marktsituatie het niet toelaat te leveren uit interventievoorraden; dat, aangezien deze voorwaarde vervuld is en de betrokken hoeveelheden niet zo groot zijn dat zij de normale prijsontwikkeling op de markt kunnen verstoren, voor de levering van butteroil aankopen op de markt dienen te worden gedaan;

Overwegende dat de omvang van het voedselhulpprogramma ononderbroken leveringen noodzakelijk maakt en dat de normale leveringstermijn verschillende maanden bedraagt; dat het waarschijnlijk is dat de Commissie tijdens het melkprijsjaar 1981/1982 maximumbedragen moet vaststellen voor tijdens het melkprijsjaar 1982/1983 uit te voeren leveranties;

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.
(2) PB nr. L 119 van 15. 5. 1979, blz. 5.
(3) PB nr. L 134 van 31. 5. 1980, blz. 14.
(4) PB nr. L 141 van 27. 5. 1981, blz. 5.
(5) PB nr. L 43 van 15. 2. 1977, blz. 1.
(6) PB nr. L 363 van 31. 12. 1980, blz. 50.

Overwegende dat in deze omstandigheden, gezien het nauwe verband dat bestaat tussen de marktprijs voor boter en magere-melkpoeder enerzijds en de interventieprijs voor deze produkten anderzijds, gevreesd moet worden dat de meeste belanghebbenden zich terughoudend zullen opstellen zolang het besluit van de Raad inzake de gemeenschappelijke landbouwprijzen en de agromonetaire maatregelen niet bekend is; dat de ervaring heeft geleerd dat in een dergelijke onzekere situatie verschillende belanghebbenden liever geen offerte indienen, terwijl anderen offertes indienen op grond van foute en uiteenlopende prognoses en bijgevolg het risico lopen dat hun offerte hetzij niet wordt aangenomen, hetzij hun aanzienlijke verliezen oplevert waardoor zij later moeten afzien van de transactie die hun bij inschrijving of ondershands is gegund; dat, om de indiening van offertes te stimuleren en om zeker te zijn dat deze niet berekend worden op basis van fictieve gegevens die elke objectieve beoordeling onmogelijk maken, bij de betaling het overeengekomen offertebedrag voor de in het melkprijsjaar 1982/1983 uit te voeren leveranties moet worden verhoogd, welke verhoging dient te gebeuren op basis van de uit de besluiten van de Raad voor het melkprijsjaar 1982/1983 voortvloeiende gewijzigde interventieprijzen, uitgedrukt in nationale valuta;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Volgens de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 303/77 gaan de in de bijlage bedoelde interventiebureaus over tot de levering van butteroil in het kader van de voedselhulp tegen de in de bijlage vermelde bijzondere voorwaarden.

Voor leveranties van butteroil die is vervaardigd uit op de markt van de Gemeenschap aangekochte boter of room en waarvoor de in punt 9 van de bijlage genoemde uiterste leveringsdatum na het einde van het melkprijsjaar 1981/1982 komt, wordt het offertebedrag dat het resultaat is van de toepassing van de in punt 12 van de bijlage bedoelde procedure bij de betaling verhoogd met het bedrag, vermenigvuldigd met coëfficiënt 1,22, waarmee de interventieprijs voor boter, uitgedrukt in de valuta van de Lid-Staat waar de offerte is ingediend, is gewijzigd bij het besluit van de Raad inzake de gemeenschappelijke landbouwprijzen en de agromonetaire maatregelen voor het melkprijsjaar 1982/1983.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 maart 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

BIJLAGE (1)

Aanduiding van de partij	A	B
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81	(EEG) nr. 939/79
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)	(EEG) nr. 940/79 (programma 1979) (algemene reserve)
2. Begunstigde	WVP	Ghana
3. Land van bestemming	Jemen DVR	
4. Totale hoeveelheid van de partij	30 ton	260 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits	Frans
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt	Zie aantekening (4)
8. Opschriften op de verpakking	„Yemen PDR 2486 / Butteroil / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme"	„Butteroil / Gift of the European Economic Community to Ghana"
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982	Inscheping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt (5)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	—	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	C
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)
2. Begunstigde	WVP
3. Land van bestemming	Tanzania
4. Totale hoeveelheid van de partij	140 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt
8. Opschriften op de verpakking	„Tanzania 2247 / Butteroil / Dar Es Salam or Tonga / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme"
9. Leveringstermijn	Levering in mei 1982
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	—
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	22 maart 1982

Aanduiding van de partij	D
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)
2. Begunstigde	ICRK
3. Land van bestemming	Angola
4. Totale hoeveelheid van de partij	200 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Belgisch
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 2,270 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt
8. Opschriften op de verpakking	Een rood kruis van 10 × 10 cm en, in letters van ten minste 1 cm hoogte, de volgende vermelding: „ANG-55 / Butteroil / Dom da Comunidade Económica Europeia / Acção do Comité Internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito“
9. Leveringstermijn	Inscheping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Lobito (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	Delegação do Comité Internacional da Cruz Vermelha, Caixa Postal 2501, Luanda, Angola (6)
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—

Aanduiding van de partij	E	F
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)	
2. Begunstigde	ICRK	
3. Land van bestemming	Soedan	
4. Totale hoeveelheid van de partij	75 ton	75 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits	
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 2,270 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt	
8. Opschriften op de verpakking	Een rood kruis van 10 × 10 cm en, in letters van ten minste 1 cm hoogte, de volgende vermelding:	
	„ERY-86 / Part one / Butteroil	„ERY-86 / Part two / Butteroil
	gevolgd door:	
	Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution"	
9. Leveringstermijn	Inscheping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982	
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Port Sudan (afzet op de kade of op de lichter)	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum, Soedan (7)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	G
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)
2. Begunstigde	ICRK
3. Land van bestemming	Ethiopië
4. Totale hoeveelheid van de partij	50 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 2,270 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt
8. Opschriften op de verpakking	Een rood kruis van 10 × 10 cm en, in letters van ten minste 1 cm hoogte, de volgende vermelding: „ETH-30 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab"
9. Leveringstermijn	Inscheping in juli 1982
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Assab (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	Delegation of the International Committee of the Red Cross, Addis Ababa, Ethiopië (8)
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	22 maart 1982

Aanduiding van de partij	H	I
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81	(EEG) nr. 1312/80
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)	(EEG) nr. 1313/80 (programma 1980)
2. Begunstigde	WVP	NGO (Catholic Relief Service)
3. Land van bestemming	Libanon	El Salvador
4. Totale hoeveelheid van de partij	25 ton	300 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Frans	Deens
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room	Te vervaardigen uit op de Deense markt gekochte boter of room
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt	
8. Opschriften op de verpakking	„Lebanon 524 EXP / Butteroil / Beirut/ Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme"	„Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en El Salvador / Cathwell 80102 / Acajutla"
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982	
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	—	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 24 17 44-24 45 95) (9) (10)
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	K
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1401/81
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981)
2. Begunstigde	Boeroendi
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	50 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Belgisch
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt
8. Opschriften op de verpakking	„Butteroil / Don de la Communauté économique européenne au Burundi"
9. Leveringstermijn	Inscheping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982
10. Stadium en plaats van levering	Franco bestemming Bujumbura
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	M. Kakunze Venant, Directeur général de la laiterie centrale de Bujumbura, BP 979, Bujumbura, Burundi
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—

Aanduiding van de partij	L	M
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1312/80	(EEG) nr. 1401/81
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1313/80 (programma 1980) (algemene reserve)	(EEG) nr. 1402/81 (programma 1981) (algemene reserve)
2. Begunstigde	NGO	
3. Land van bestemming	Angola	
4. Totale hoeveelheid van de partij	224 ton	276 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Nederlands	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van butteroil	Te vervaardigen uit op de markt van de Gemeenschap gekochte boter of room	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (2)	In blikken van 5 kg. Deze moeten aan de binnenkant bestreken zijn met conservenbliklak of een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt	
8. Opschriften op de verpakking	„Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do War on Want / Destinado a distribuição gratuita em Angola / WOW / 83603 / Lobito"	
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 maart 1982	Levering in mei 1982
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 24 17 44 - 24 45 95) (9) (11)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	22 maart 1982

Aantekeningen:

(1) Deze bijlage vervangt, te zamen met het in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 95 van 19 april 1977, blz. 7, bekendgemaakte bericht, het bericht van inschrijving van de betrokken interventiebureaus, in de gevallen dat, volgens punt 12, een inschrijving moet plaatsvinden. De betaling zal worden verricht rekening houdend met de in artikel 1 van deze verordening bedoelde eventuele verhoging.

(2) Andere dan die welke voorkomen in de bijlage II van Verordening (EEG) nr. 303/77.

(3) Uitsluitend in geval van levering „in de ontschepingshaven" en „franco bestemming": zie de artikelen 5 en 13, lid 1, laatste streepje, van Verordening (EEG) nr. 303/77.

(4) In geheel gevulde nieuwe metalen vaten van 190 kg tot 200 kg netto (in de aanbieding te preciseren), voorzien van spongaten, die aan de binnenkant zijn bestreken met conservenbliklak of die een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt, hermetisch afgesloten onder stikstofdruk. De vaten moeten voldoende bestand zijn tegen schokken om een lang transport over zee te kunnen verdragen. De vaten mogen als zodanig niet schadelijk voor de gezondheid zijn of een verandering teweegbrengen in de kleur, de smaak of de geur van de inhoud. De sluiting van de vaten moet volledig luchtdicht zijn.

(5) De levering fob geldt als uitgevoerd en de risico's gaan over van de inschrijver op de begunstigde op het ogenblik dat de produkten de reling van het schip in de inschepingshaven, aangeduid voor de levering, zijn gepasseerd.

(6) Het connossement moet de volgende vermelding bevatten:
„Notify address:
1. geadresseerde
2. MANUBITO SARL, Av. Marechal Carmina 79, Lobito, Angola".
De inschrijver, aan wie is gegund, overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigden bij de levering een gezondheidscertificaat en een oorsprongscertificaat, opgesteld in het Portugees.

(7) De inschrijver, aan wie is gegund, moet een afschrift van de verzendpapieren zenden aan:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 2363,
Khartoum, Soedan.

(8) De inschrijver, aan wie is gegund, moet een afschrift van de verzendpapieren zenden aan:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 5570,
Addis Ababa, Ethiopië.

(9) De inschrijver, aan wie is gegund maakt aan
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,
bij de levering een kopie van de commerciële factuur over voor iedere deelhoeveelheid.

(10) De inschrijver, aan wie is gegund, overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigden bij de levering een oorsprongscertificaat en een gezondheidscertificaat, opgesteld in het Spaans.

(11) De inschrijver, aan wie is gegund, overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigden bij de levering een oorsprongscertificaat en een gezondheidscertificaat opgesteld in het Portugees.